

大学教师用英语撰写学术论文时使用的策略研究

作者：浙江工业大学之江学院 杨敏 张华斌

【摘要】本文从学习动力、学习策略和中介语理论角度出发对调查结果进行了分析并提出了相关建议。指出用英语撰写学术论文，大学教师中比他人更成功的原因在于：使用以语言为中心的学习策略和重视所投学术期刊的读者群是导致成功的重要因素。

【关键词】大学教师； 英语学术论文； 策略

一、 研究背景

学术论文是表达学术研究成果并被专业语篇社团所认可的一种学术交流机制。就大学教师而言，论文发表是高水平研究必不可少的一个环节，因为他们必须通过发表自己的研究成果来检验成果的价值。由于多数级别较高的国际学术期刊使用的都是英语，因此在非英语国家里，用英语撰写学术论文的能力是大学教师在专业语篇社团里获得成功的重要因素。较多的二语研究者对这部分大学教师的英语学术论文进行了研究。Flowerdew 认为，作者用英语撰写学术论文的经历影响着作者写作时使用的语言[1]。Hyland 和 Hamp-Lyons 的研究结果显示，由于得到专业学科语篇社团的认可是一个漫长、令人沮丧的过程，非英语国家的没有经验的科研人员和大学教师往往会在这个过程中感觉孤立无助，缺乏社团归属感[2]。Li 通过对日本十几所大学的 50 名教师和科研人员的面访和问卷调查发现，来自名声较大的大学的调查对象更热衷于将自己的学术论文投稿到有一定水平的国际期刊去[3]。

该研究多数是以大学教师和科研人员英语写作的特点和困难为焦点的。然而，同在非英语环境下和学术圈中，总有一部分人在用英语撰写学术论文方面比他人更成功。本文对他们英语写作成败原因进行分析，不仅能认识到二语写作的实质，同时也利于大学教师和科研人员取长补短，提高写作水平，最终达到被专业语篇社团认可的目的。

二、 调查

1、 调查目的

通过对调查对象英语学术论文发表经验、英语学术论文写作困难、英语写作策略、英语学习策略等方面的调查，本文旨在揭示调查对象英语学术论文写作成败的原因，并从学习动力、学习策略和中介语理论角度对其进行分析。

2、 调查问题

- (1) 在用英语撰写学术论文时，调查对象自己感觉有什么困难？
- (2) 他们使用什么学习和写作策略来应对这些困难？

3、 调查对象和调查方法

本次研究的调查对象是 15 名具有教授、副教授或讲师职称的大学教师。他



们的研究领域包括软件开发, 建筑, 生物环境, 药学和物理学。他们的共同特点是都活跃于国内的学术期刊, 并积极向国际知名学术期刊投稿。笔者首先通过 e-mail 与其联系, 在征得同意后对其进行了问卷调查和面谈。在这 15 名教师中, 10 名来自浙江工业大学, 3 名来自浙江科技学院, 2 名来自杭州师范学院。其中 12 名在国内大学获得博士学位, 3 名获得硕士学位, 10 人具有出国学习经历。根据其在国际学术期刊上发表学术论文的情况, 笔者将他们分为 A (发表两篇以上论文)、B (发表 1~2 篇论文)、C (未发表论文) 三组 (见表一)。

表一 调查对象分组一览表

组别	职称
A	教授 2 名, 副教授 2 名
B	教授 1 名, 副教授 3 名, 讲师 2 名
C	教授 1 名, 副教授 1 名, 讲师 3 名

在研究工作前期, 我通过 e-mail 形式征得调查对象同意并随后获得每名调查对象的简历和发表在国际学术期刊上的学术论文 1~2 篇。在对上述个人资料仔细分析后, 调查对象接受了问卷调查。结合问卷数据, 拟定面谈问题并随后对每名调查对象进行了 30~40 分钟的面谈。

三、结果

1、写作时遇到的困难

所有调查对象都认为自己的词汇量不够理想。这是影响他们英语写作水平的一个重要因素。因为他们不能准确地描述自己的研究过程和结果, 更不能准确地表达自己的研究结论和观点。尽管所有调查对象都承认词汇量不够理想, 但其程度却因调查对象的专业学科的不同而不同。如生物环境和药学专业的教师认为词汇量不够严重影响他们的写作质量, 因为他们不能自如地表达自己的思想。而软件开发, 建筑和物理学专业的教师, 却认为词汇量不够对自己的写作有一定影响。究其原因, 前两个专业的学术论文主要依靠文字来描述, 需要大量的语言技巧, 如描述物体的形状、大小、色彩等。而后面三个专业常常使用数学公式、几何图形等非文字手段来阐述研究过程和结果。与文字相比, 数字和图形能更准确地显示研究结论, 更直观地体现事物之间细微的差异。这一结果与 A. Okamura 的结论相似, 他认为在非英语环境中, 人们更擅长于用英语撰写定量学术论文[4]。

在本次研究中, B 组和 C 组中的多数教师认为, 尽管自己已经掌握了一定的词汇量和表达方式, 但措辞不当是他们在写作中遇到的一个相当大的问题。同时, 多数调查对象都承认, 在选择不同的杂志时应该考虑潜在的读者群, 并因此而悬着签订的语言形式, 因为这是杂志社选择录用学术论文的一个重要条件, 但部分调查对象由于过分关注语言的准确性而无暇顾及读者群, 选择恰当的表达方式。

多数调查对象提出的另一个共同困难是缺乏有效的手段来推销自己的研究成果, 提高论文档次, 进而提高论文发表的成功率。学术期刊发表的论文是一种被某一特定的专业文化所确定认可的专业语类, 论文的语篇宏观结构以及论文作者对语言形式的选择不但受制于作者“想说什么”, 而且还受制于特定的专业语篇社团所拥有的约定俗成的规范[5]。多数调查对象认为, 尽管已经基本掌握了专业学术论文的语篇宏观结构, 也在论文中使用了专业领域约定俗成的结构, 尽量准确地使用专业词汇和语言形式, 但总感觉比自己的论文与英语国家的作者写的论文相差甚远。一名调查对象提出, “他们的论文中有时用主动语态, 有时用被动语态, 总是那么自然得体, 但自己在写文章时总是避免使用被动语态, 感觉主动语态更有把握, 但效果却差远了”。再如对限制性定语从句和非限制性定语从句, 演绎法和归纳法的选



择等都是困扰他们，影响写作质量的因素。

2、克服困难的策略

(1) 学习策略。为提高自己的英语写作水平，所有的调查对象都使用了一定的英语学习策略。这些策略可以分为两类：以专业知识为中心的学习策略和以语言本身为中心的学习策略。

以专业知识为中心的学习策略的目的是获取基本的科研论文的写作技巧，都与通过专业学习有关，如大量阅读自己专业领域的科研论文，增加撰写论文的经验，收集有用的词组等。以语言为中心的学习策略的目的是达到以英语为母语的研究者的写作水平，如向英语国家的研究者请教英语写作中出现的语言问题等。

在刚开始用英语撰写学术论文时，所有的调查对象都使用了以专业为中心的学习策略。他们认为，从宏观的角度看，这种学习策略不仅可以帮助自己获取相关的研究背景知识，构建一个强有力的论点，还能够帮助他们找到适合自己发表论文的杂志。但 B 组和 C 组中多数教师在阅读他人的论文时，重点阅读论文的研究过程和结论部分，而忽略了引言部分。引言部分总结了他人某一研究领域的研究工作，并分析了其利弊。仔细阅读引言部分不仅可以帮助读者构建一个强有力的观点，更重要的是可以从中吸取教训，避免在自己的研究中出现同样的失误。从微观的角度看，调查对象认为这种策略有助于他们将一些专业领域内约定俗成的表达方式牢记在心，并将之用于自己的写作中。所有的调查对象都承认有必要使用以语言为中心的学习策略，但只有 A 组中的教师才能持之以恒地使用这一策略。多数调查对象都陷于这样的矛盾之中：意识到有必要提高自己的英语水平，但只能尽可能少地花时间在写作上，因为在这个竞争激烈的社会里，他们必须在有限的时间内完成研究工作。因此抽不出额外的时间提高英语水平。A 组中的多数教师却热衷于提高自己的英语水平：大量阅读知名作者用英语写的文章（包括自己研究领域内和领域外的文章），向英语教师和英语国家的研究者请教等。

(2) 写作策略。调查数据显示，调查对象使用的写作策略似乎是随他们论文发表经历的变化而变化。在写作过程中，A 组和 B 组中的多数教师使用母语思考和英语写作，少数使用英语思考和写作；C 组中几乎所有教师都用母语思考和写作，然后翻译成英文。在写作时，如果想不出适当的表达方式，有论文发表经验的教师会马上查字典，而较少使用同义词或近义词，而经验较少的教师较多使用同义词或近义词，甚至使用母语代替。有经验的教师往往将自己的论文看作是读者之间的互动，是一种社交活动；他们会仔细考虑自己希望论文等产生什么样的影响，因而他们在措辞时更加小心谨慎。

四、讨论

调查数据显示，15 名调查对象在用英语撰写学术论文时经历了相同了困难，即词汇量不够，措辞不当，缺乏有效手段提高写作水平。但由于使用了不同的策略来应对这些困难，A 组和 B 组的部分教师在国际期刊上发表论文的成功率大于其他教师。这一结果可以从 Krashen 的情感过滤假说[6]、O'Malley 和 Chamot 的学习策略[7]和 Selinker 的中介语石化现象[8]角度进行分析。

根据 Krashen 的情感过滤假说，不同的情感因素在语言习得过程中产生不同的影响。不恰当的情感（如学习动力不够、过度焦虑等）会对语言输入产生阻碍，使其无法进入到语言习得机制，当然就不能进行语言习得了。在本次研究中，论文发表较成功的教师将自己的文章看作是和读者之间的互动，关注的不仅是文章能否发表，还看重自己想要通过文章产生的影响，因此他们会根据潜在的读者群仔细措辞，认真阅读其他研究者文章的引言部分，了解过往同类研究的成败之处，并引以为戒。他们虚心向他人请教并乐于阅读知名作者用英语写的任何领域的文章。他们的这种学习动力被称为“融入性动力”，即学习者喜欢并欣赏所学的语言以及相联系的文化，他们希望自己更像目标语社会中的成员，并能为目标语社会所接受。



另一部分调查对象写文章的目的是将其发表,较少顾及读者群及文章能产生的影响等因素,阅读同类文章时重点在于了解某一次研究的过程及结论。这一种学习动力被称为“工具性动力”,学习者将目标语看作是一种工具,希望掌握目标语后能给自己带来实惠,如提高社会地位和经济收入等。大部分研究者认为,“融入性动力”比“工具性动力”对语言学习更有促进作用,也是预示语言学习成功与否的因素[9]。

O'Malley 和 Chamot 将学习策略分为认知策略(学习时应用的具体的策略)、元认知策略(对学习进行监控,规划和估计的策略)和社会策略(用于人际交往和情感控制的策略)。本次研究中较成功的调查对象在这三种策略的选择上都与其他的调查对象不同。他们根据不同杂志的读者群学者不同的语言形式,将文章视为作者和读者的互动,广泛阅读知名作者撰写的专业领域内外的文章,热衷于学习英语,虚心向他人请教。他们能较好地运用元认知策略,有意识地调整自己的学习方式,并有针对性地运用认知策略。因此,他们能在同一竞争激烈的社会中,在有限的时间内坚持不懈地学习英语并获得成功。

中介语是第二语言学习者独立的语言体系,它既有别于学习者的母语体系,又有别于他们所学习的目标语体系,是一种介于母语和目标语之间的体系。石化现象是指学习者的中介语的一些语言项目、语法规则和系统知识趋向于固定下来的状态,年龄的增长和学习量的变化对这种状态不起作用。尽管在以英语为外语的社会环境中,而与学习者的中介语出现石化现象是不可避免的,但学习时间的长短和学习策略的应用都对中介语中出现错误的数量有着直接的因果关系[10]。较成功的调查对象坚持不懈通过各种渠道学习英语,并采用了积极的元认知策略、认知策略和社会策略。因此,他们具有较高的论文发表成功率。

五、结语

通过调查得出以下结论:虽然所有调查对象都经历了相同的困难,但由于应对困难的策略不同出现了有的教师比其他教师更成功。本文从情感过滤假说、学习策略和中介语的石化现象等角度分析了这些策略,结果表明了积极的策略是他们的论文发表成功的重要原因。为了成功地发表学术论文,大学教师不仅应坚持不懈地学习英语,还应进行广泛阅读,学习成功的作者吸引读者注意力,强调自己研究成果的方法,同时还应重视在职的读者群,使用恰当的语言形式。

【参考文献】

- [1] Flowerdew, J. Flowerdew, Writing for scholarly publication in English: the case of Hong Kong, *Journal of Second Language Writing* 1999 (2), pp. 123-145.
- [2] Hyland and Hamp-Lyons, 2002 K. Hyland and L. Hamp-Lyons, EAP: issues and directions, *Journal of English for Academic Purposes* 2002 (1), pp. 2-12
- [3] Li, 2002 Y. Li, Writing for international publication: the perceptions of Japanese doctoral researchers, *Asian Journal of English Language Teaching* 2002, pp. 179-194.
- [4] A.Okamura, 2006 Okamura, Two types of strategies used by Japanese scientists, when writing research articles in English, *System* 2006, pp68-79.
- [5] 庞继贤、陈明瑶.英语研究论文的及物性结构与论文交际目标的实现 [J] *外国语* 2007,pp16-22
- [6] Krashen S. *Second Language Acquisition and Second Language Learning* [M]. Oxford. Pergamon.1981
- [7] O'MALLEY, J & A. CHAMOT. *Learning strategies in second language acquisition*[M]. Cambridge: Cambridge University Press. 1990.
- [8] Selinker, L *Interlanguage*. [J]. *International Review of Applied Linguistics*, 1972 (10):209-23



- [9] Diane Larsen-Freeman. 第二语言习得概况研究[M] 北京: 外语教学与研究出版社, 2000
- [10] Mark Andrew James. IL variation and transfer of Learning [J] International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. 2007 (2), pp89-97

作者简介:

杨敏(1972-), 女, 重庆人, 讲师, 硕士, 从事外国语言学及应用语言学研究。

